



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/WP.24/2008/9  
28 July 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по интермодальным перевозкам и логистике

Пятидесятая сессия

Женева, 6 и 7 октября 2008 года

Пункт 15 b) предварительной повестки дня

ПРОТОКОЛ О КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ  
ПУТЯМ К СОГЛАШЕНИЮ СЛКП

Новые предложения по поправкам

Записка секретариата

**I. ВВЕДЕНИЕ И МАНДАТ**

1. На своей семидесятой сессии (19-21 февраля 2008 года) Комитет по внутреннему транспорту (КВТ) настоятельно призвал Договаривающиеся стороны Соглашения СЛКП как можно скорее присоединиться к Протоколу о комбинированных перевозках по внутренним водным путям. КВТ также настоятельно призвал Рабочую группу рассмотреть предложения по поправкам к Протоколу, которые уже были представлены (ECE/TRANS/200, пункт 93; ECE/TRANS/WP.24/119, пункты 46-50), и принять по ним решения.

2. В соответствии с этим решением секретариат подготовил настоящий документ, в котором в дополнение к информации о нынешнем правовом статусе Протокола сведены воедино все предложения по поправкам, которые были представлены ранее Австрией,

Болгарией, Венгрией, Румынией и Францией (ECE/TRANS/WP.24/117, пункт 58; TRANS/WP.24/97, пункт 23). В этих предложениях учитываются также результаты проведенного секретариатом обследования по существующим стандартам инфраструктуры, содержащимся в Протоколе (ECE/TRANS/WP.24/111, пункты 31-33).

## **II. СТАТУС ПРОТОКОЛА**

3. По случаю проведения Региональной конференции по транспорту и окружающей среде (Вена, 12-14 ноября 1997 года) этот Протокол был подписан следующими странами: Австрией, Венгрией, Германией, Грецией, Данией, Италией, Нидерландами, Португалией, Румынией, Францией, Чешской Республикой и Швейцарией. Впоследствии этот Протокол подписали также Словакия и Болгария.

4. По состоянию на 1 июля 2008 года Договаривающимися сторонами Протокола являются следующие восемь государств, которые ратифицировали его или присоединились к нему: Болгария, Венгрия, Дания, Люксембург, Нидерланды, Румыния, Чешская Республика и Швейцария.

5. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Протокола он вступит в силу после ратификации или присоединения к нему по крайней мере пяти государств, три из которых непрерывно соединены указанными в Протоколе внутренними водными путями. Поскольку это условие пока не выполнено, Протокол еще не вступил в силу. Однако предполагается, что Протокол в установленном порядке вступит в силу после его ратификации еще одним или двумя заинтересованными государствами - членами ЕЭК ООН, являющимися Договаривающимися сторонами Соглашения СЛКП, либо после их присоединения к нему.

6. В соответствии со статьями 13-15 в Протокол могут вноситься поправки по просьбе любой Договаривающейся стороны после рассмотрения предлагаемой поправки Рабочей группой и после утверждения данного предложения простым большинством (статья 14) либо большинством в две трети (статьи 13 и 15) присутствующих и участвующих в голосовании Договаривающихся сторон. Поскольку Протокол не вступит в силу до начала нынешней сессии Рабочей группы (согласно статье 9), Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть и, вероятно, одобрить изложенные ниже предложения по поправкам; вместе с тем ей придется дождаться их официального принятия после вступления Протокола в силу.

7. Текст Протокола содержится в документах ECE/TRANS/122 и Corr. 1-2, которые можно загрузить на следующем вебсайте: <[http://www.unecce.org/trans/wp24/Protocol\\_text.html](http://www.unecce.org/trans/wp24/Protocol_text.html)>. Подробная информация о статусе Протокола, в том числе о его Договаривающихся сторонах и соответствующих уведомлениях депозитария, имеется на следующем вебсайте: <http://www.unecce.org/trans/wp24/welcome.html>.

### **III. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ**

8. В сообщении, переданном в секретариат 8 сентября 1998 года, Российская Федерация заявила, что в соответствии с национальным законодательством страны все внутренние водные пути России закрыты для иностранных судов. Таким образом, для принятия данного Протокола Российской Федерацией необходимо дождаться изменений в правовом режиме, регулирующем эксплуатацию внутренних водных путей страны, а также модернизации гидравлического оборудования для обеспечения безопасного плавания на внутренних водных путях.

9. Как отмечается в документе ECE/TRANS/WP.24/2006/4, Германия заявила, что минимальные технические требования к сети внутренних водных путей, изложенные в приложении II к Протоколу, должны соответствовать положениям, предусмотренным в приложении III к Протоколу. И хотя Договаривающиеся стороны должны принять надлежащие меры для выполнения этих минимальных технических требований, являющихся неотъемлемой частью Протокола, Германия считает, что для реализации таких мер потребуется значительное время и что на ряде каналов в коридоре Рейн - Берлин это невозможно сделать до 2015 года. Это касается, в частности, требований, содержащихся в пункте а) iii) приложения III к Протоколу, где предусмотрено, что суда внутреннего плавания должны иметь возможность осуществлять перевозку контейнеров в три или более ярусов либо - в противном случае - в два яруса, если речь идет о толкаемых составах допустимой длиной 185 метров.

### **IV. ПОПРАВКИ К СОГЛАШЕНИЮ СМВП**

10. Положения Протокола были в значительной степени согласованы с географическими (сеть внутренних водных путей и порты внутреннего плавания), а также с техническими и эксплуатационными характеристиками, предусмотренными в Европейском соглашении о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП) от 19 января 1996 года.

11. После вступления Соглашения СМВП в силу 26 июля 1999 года в это Соглашение пять раз вносились исправления и поправки. Эти изменения относятся к основному тексту СМВП и касаются преамбулы (поправки, внесенные в июне 2007 года), статьи 1 (поправки, внесенные в июне 2007 года и январе 2008 года), статьи 2 (поправки, внесенные в июне 2007 года), а также приложений к Соглашению, в частности приложения I о сети внутренних водных путей (поправки, внесенные в июне 2007 года), приложения II о портах внутреннего плавания (поправки, внесенные в июне 2007 года) и приложения III о технических и эксплуатационных характеристиках внутренних водных путей (исправления, внесенные в августе 2000 года, и поправки, внесенные в июне 2007 года).

12. Если исправления, внесенные в СМВП в 2000 году, по-видимому, не имеют отношения к положениям Протокола и поправка к приложению III к СМВП обусловлена предложением Австрии о внесении поправки в Протокол (см. пункты 13-15 ниже), то другие изменения могут повлиять на положения Протокола и по этой причине Рабочей группе их следует рассмотреть.

## **V. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПОПРАВКАМ К ПРОТОКОЛУ (ECE/TRANS/122 и Corr. 1-2)**

### **A. Предложение по поправкам, внесенное Австрией**

13. В сообщении от 13 августа 2007 года Австрия подтверждает, что Протокол может внести полезный вклад в развитие комбинированных перевозок, но желает отметить, что некоторые из минимальных эксплуатационных требований к внутренним водным путям, содержащихся в приложении III к Протоколу, в настоящее время не могут гарантировать необходимого прогресса в сфере развития инфраструктуры на австрийском участке Дуная.

14. Австрия также подчеркивает, что между положениями Протокола и положениями Европейского соглашения о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП) существует взаимосвязь. В недавнем прошлом на уровне рабочих групп был достигнут определенный прогресс в деле усовершенствования некоторых из положений СМВП, например благодаря включению сноски к одному из положений, касающихся минимальных эксплуатационных требований к водным путям категории С-Е. Цель этой сноски заключается в увеличении периода времени, в течение которого должна обеспечиваться минимальная осадка, с 240 до 300 дней в году для верхних участков внутренних водных путей со значительными колебаниями уровня воды, вызываемыми погодными условиями. Как следствие представляется логичным соответствующим образом адаптировать и Протокол.

15. В силу вышеизложенного и с целью согласования Протокола с СМВП Австрия предлагает внести следующую поправку:

Приложение III, а) vi), строка 4, стр. 21

После первого предложения включить следующую сноску:

"2/ Однако на верхних участках обычных рек, характеризующихся часто изменяющимся (ввиду прямой зависимости от погодных условий) уровнем воды, продолжительность в среднем может составлять не менее 300 дней в году".

#### **В. Предложение по поправкам, внесенное Болгарией**

16. В сообщении о своей позиции от октября 1998 года министерство транспорта Болгарии предложило внести следующие поправки:

Приложение II, 13) Болгария, стр. 19

<u>После</u> С-Р 80-56	Русе (Дунай, 495,0 км) <u>включить</u>
С-Р 80-53	Лом (Дунай, 743,0 км)
С-Р 80-56	Свиштов [Русе] (Дунай, 495,0 км)
С-Р 80-56	Силистра [Русе] (Дунай, 495,0 км)

#### **С. Предложение по поправкам, внесенное Хорватией**

17. В 1998 году внимание секретариата было обращено на следующее предложение по поправкам, касающимся Хорватии:

Приложение II, 11) Хорватия, строки 3 и 4, стр. 19

Вместо

С-Р 80-12-01	Славонски-Брод (Сава, 355,0 км)
С-Р 80-12-02	Сисак (Сава, 577,0 км)

Читать

С-Р 80-12-01	Сисак (Сава, 577,0 км)
С-Р 80-12-02	Славонски-Брод (Сава, 355,0 км)

**D. Предложение по поправкам, внесенное Францией**

18. В сообщении от 7 ноября 1997 года министерство транспорта Франции предложило внести следующие поправки:

Приложение I, 1) Франция, подзаголовок "Рона", стр. 10

Исключить [Сен-Жан-де-Лан - Мюлуз] (планируется) С-Е 10

**E. Предложение по поправкам, внесенное Венгрией**

19. Министерство транспорта Венгрии предлагает внести следующие поправки:

Приложение II, 10) Венгрия, стр. 19

<u>Вместо</u> С-Р 80-42	Будапешт (Дунай, 1640,0 км) <u>читать</u>
С-Р 80-42	Дьёр-Гёню (Дунай, 1794,0 км)
С-Р 80-43	Будапешт (Дунай, 1652,1 км)
С 80-44	Будапешт (Дунай, 1639,8 км) [контейнеры и легковые автомобили]
С-Р 80-45	Будапешт-Надьтётень (Дунай, 1629,5-1630,0 км)
С-Р 80-46	Байа (Дунай, 1479,1-1480,0 км)

**F. Предложение по поправкам, внесенное Румынией**

20. В сообщении от 19 марта 1998 года министерство транспорта Румынии предложило внести следующие поправки:

Приложение I, 14) Румыния, стр. 14

После Дунай С-Е 80 добавить:

Дунай-Килийское Гирло	С-Е 80-09
Канал Дунай-Бухарест	С-Е 80-05

## **VI. ДЕЙСТВИЯ, КОТОРЫЕ ПРЕДСТОИТ ПРЕДПРИНЯТЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЕ**

21. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть и, вероятно, одобрить эти предложения по поправкам и принять решение относительно любых последующих действий.

-----